

"TAPITAS PARA TODOS LOS GUSTOS"

INTERCAMBIO LINGÜÍSTICO Y CULTURAL EN ALEMÁN Y ESPAÑOL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ Y LA FACHHOCHSCHULE DES BFI WIEN

IV Jornadas de Español para Fines Específicos
5 y 6 de mayo de 2023

EL EQUIPO DE TRABAJO

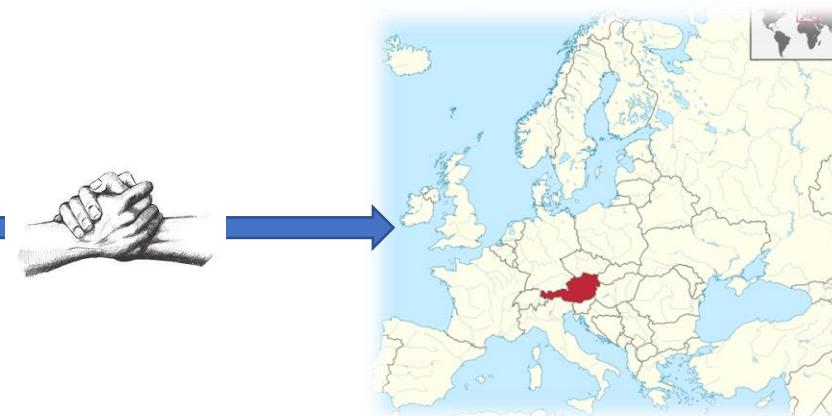


CENTRO SUPERIOR DE LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ



Francisco Javier de Cos Ruiz,
María del Carmen Fernández Molero,
Arkaitz Errazkin Prieto,
Frank Leutloff,
Macarena Gómez Cabrales.

FACHHOCHSCHULE DES BFI WIEN



Itziar Grau Mena,
Paula Herrera Parra,
Samuel Ramos Manzano,
Inmaculada Uclés Córdoba.



TAPITAS PARA TODOS LOS GUSTOS

- 1. Filosofía del proyecto y dimensión social y cultural**
- 2. El intercambio lingüístico**
- 3. I Ruta del tapeo entre Viena y Cádiz**
- 4. Ronda de preguntas**





CLASES PRESENCIALES

1. FILOSOFÍA DEL PROYECTO

SEMANA LINGÜÍSTICA
DESDE 2015



TAPITAS PARA TODOS LOS GUSTOS



INTERCAMBIO ONLINE
DESDE 2022

1.2 LA CULTURA

I. CARACTERÍSTICAS DE LA CULTURA QUE SON FÁCILES DE RECONOCER

- El lenguaje: la forma de hablar, la tonalidad
- La gastronomía
- La música
- El arte
- ...

II. CARACTERÍSTICAS DE LA CULTURA QUE NECESITAN TIEMPO PARA SER RECONOCIDAS

- Creencias básicas
- Expresiones faciales
- El lenguaje corporal
- Los gestos
- ...



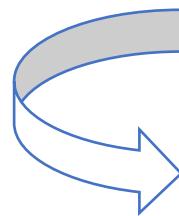
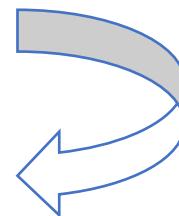
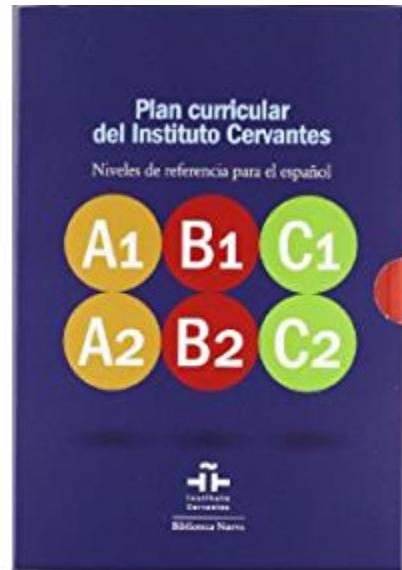
III. CARACTERÍSTICAS DE LA CULTURA QUE SOLO SON RECONOCIDAS SI UNO ESTÁ MUY FAMILIARIZADO CON LA CULTURA

- Las creencias
- Los valores
- Sentimientos
- ...

TAPITAS PARA TODOS LOS GUSTOS

1.3 DIMENSIÓN SOCIAL Y CULTURAL

Un proyecto orientado en torno a dos grandes documentos rectores:





1. Objetivos Generales → El alumno como **hablante intercultural** (A2 y B1).
2. Itinerarios →
 - Saberes y comportamientos socioculturales.
 - Habilidades y actitudes interculturales.



La Red Española para el Desarrollo Sostenible habla de un doble papel en la contribución de las Universidades de cara a la Agenda 2030 y al logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible:

1. Desde su actividad sustantiva: docencia e investigación.
2. Como agente transformador.

“más allá de las temáticas, hay que hacer referencia a los formatos (...). La función educativa se encuentra tanto en la propia organización de la institución como en el desarrollo de actividades no formales de sensibilización o eventos dinámicos dirigidos a la intervención directa en el medio y la sociedad. (REDS, 2020:5)





Una pequeña contribución, desde el área docente del departamento de Español, a la Agenda 2030 en su dimensión social.



-Valoración de la diversidad cultural.
(meta 4.7.)



-Fomento de alianzas para lograr los objetivos.



-Fomento de asentamientos humanos inclusivos.
(metas 11.3. y 11.b)



2. EL INTERCAMBIO

Primera ronda de tapas:
mayo de 2022

**Tres grupos de nivel A1.2/A 2.1
Un grupo de nivel A2/B1**



Google Meet





2. EL INTERCAMBIO

**Segunda ronda de tapas:
enero de 2023**

**Tres grupos de nivel A2
Un grupo de nivel A2/B1**



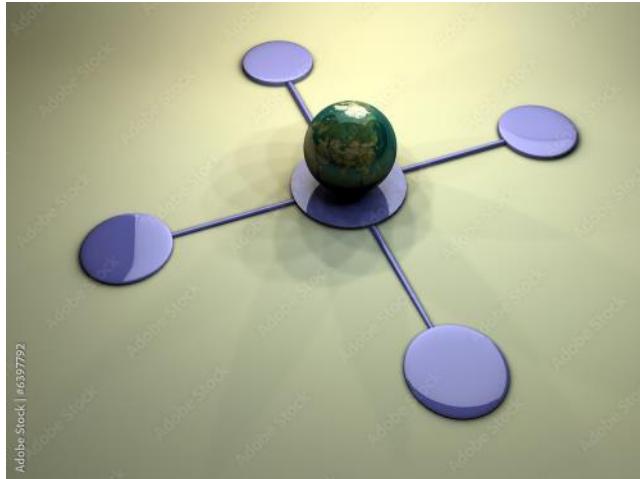
Google Meet





2.1 "EN LA COCINA"

- "Cocinado" del documento previo con "ingredientes" adecuados a cada nivel.
- En clase: los estudiantes saben lo que van a probar.
- Los coordinadores: ¿quién hace qué?



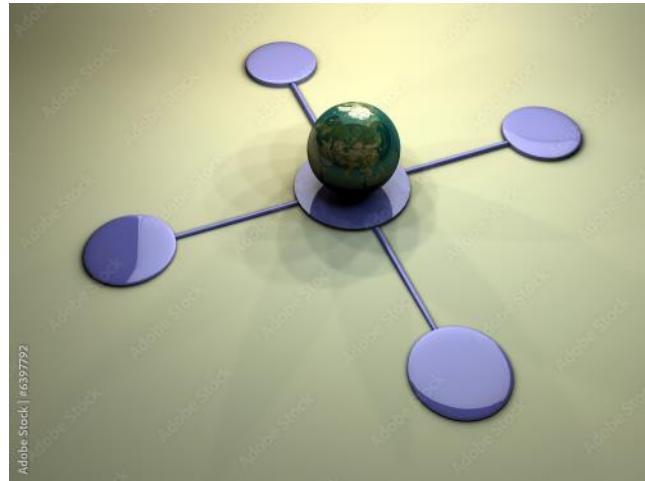
2.2 LA CONEXIÓN

Grupo A2/B1:

5 estudiantes en Viena – 7 estudiantes en Cádiz

Conexión: a las 17 horas (Zoom)

- Presentación de los coordinadores
- Establecimiento de grupos: primera ronda de 25 minutos
- Visita a los grupos
- Plenaria
- Establecimiento de grupos: segunda ronda de 25 minutos
- Visita a los grupos
- Plenaria: feedback y despedida



2.2 MÁS CONEXIÓN

Grupo A2/B1:

- Intercambio de datos de contacto para interesados

INTERCAMBIO A1.1 – A2

Martes 17.01.23 de 18:00 a 19:00 horas - Grupo: Samuel Ramos Manzano



INTERCAMBIO A2.1 – A2.2

Miércoles 11.01.23 de 12:00 a 13:00 horas – Grupo Inmaculada Uclés Córdoba



Intercambio A2 / B1



EN LA UNIVERSIDAD



Conoces a un nuevo/a compañero/a
en la uni y vais a un café típico vienes
para seguir hablando.

EN UN CAFÉ VIENÉS



DIÁLOGO EN UN CAFÉ

- Nombre
- Lugar de residencia
- Nacionalidad
- Edad
- Profesión
- Estudios
- Idiomas
- Familia y amigos
- Aficiones

In einem Café in Cadiz

Dialog im Café

- Name
- Wohnort
- Herkunft
- Alter
- Beruf
- Studium
- Sprachen
- Familie und Freunde
- Hobbys





Diálogo en la cafetería

- **Nombre**
- **Nacionalidad**
- **Edad**
- **Lugar de residencia**
- **Estudios y trabajo**
- **Lenguas**
- **Familia y amigos**
- **Rutina y tiempo libre**
- **Aficiones**
- **Música**
- **Cine**



*Nuestras especialidades
gastronómicas*



Nuestras actividades de tiempo libre



Mis preferencias en los viajes



viajar al extranjero



visitar ciudades



viajar a una isla



medio de transporte



visitar museos



ir de compras



salir de fiesta



hacer deporte



relajarme

EL ESPAÑOL Y TÚ

¿Por qué estudias español?

¿Desde cuándo estudias español?

¿Qué cosas te gusta hacer en clase?



¿Qué te cuesta más del español?

DEUTSCH UND DU

Warum lernst du Deutsch?

Seit wann lernst du Deutsch?

Was machst du gern im Unterricht?



Was ist kompliziert in Deutsch?

LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS DEL BFI DE VIENA



MIS ESTUDIOS Y LA UNI
¿Qué estudias?
¿Cómo es la uni?
¿Trabajas?

DIE UNIVERSITÄT IN CADIZ



Mein Studium und die Uni
Was studierst du?
Wie ist die Uni?
Arbeitest du?

2.4 EL INTERCAMBIO: CAMBIAR PARA MEJORAR

- Un solo documento: español/alemán
- Introducción de temas relacionados con contenidos de clase
- Preguntas breves que favorecen el diálogo



VIVIENDAS

UN PISO

- ¿Cómo son los pisos típicos austriacos?
- ¿Dónde viven los estudiantes en Viena?



Hotels in Cadiz

Wir präsentieren einige Hotels in Cadiz:

- Kategorie
- Lage
- Preise
- Extras



Mis gustos



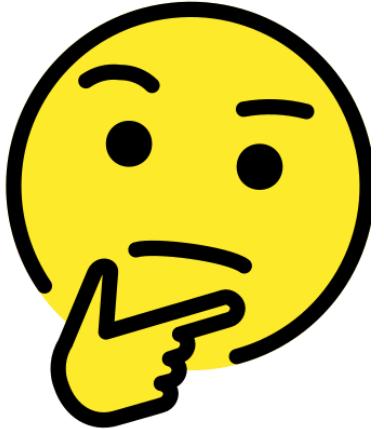
- *¿Qué tipo de música te gusta? Un/a cantante o grupo de tu país que te gusta mucho. ¿Qué tipo de música hace? ¿Puedes recomendar algunas canciones?*
- *El cine y la televisión: una película o serie de tu país y un actor o actriz también de tu país que te gusta mucho.*

Meine Vorlieben



Welche Art von Musik magst du? Ein Sänger oder eine Gruppe aus deinem Land, die du sehr magst, welche Art von Musik machen sie, kannst du einige Lieder empfehlen?

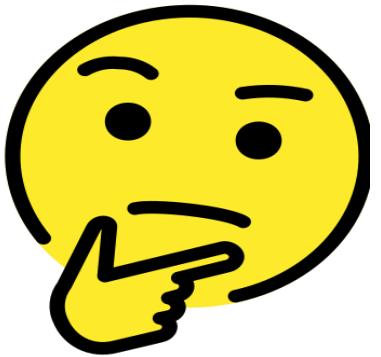
Kino und Fernsehen: ein Film oder eine Serie aus deinem Land und ein Schauspieler oder eine Schauspielerin aus deinem Land, die du sehr magst.



¿Qué es eso?

- Ahora vamos a hablar de cosas típicas de tu país. ¿Tienes alguna en casa? Explica de qué material están hechas y para qué sirven.





¿Qué es eso?

- Jetzt werden wir über typische Dinge aus
deinem Land sprechen. Hast du welche zu
Hause? Kannst du erklären wofür sie
verwendet werden.



Algunas cosas sobre mi país ...

- 1. *El lugar donde nací.*
- 2. *El lugar más bonito que recomendaría visitar (y no es la capital) es ...*
- 3. *Una maravilla natural que no te puedes perder es ...*
- 4. *El deporte nacional es ...*
- 5. *La gente aquí es muy*
- 6. *A la gente de mi país le encanta ...*
- 6. *El problema más importante actualmente es....*

Einiges über mein Land ...

- *1. Der Ort, an dem ich geboren wurde.*
- *2. Der schönste Ort, dessen Besuch ich empfehlen würde (und es ist nicht die Hauptstadt), ist ...*
- *3. Ein Naturwunder, das man nicht verpassen sollte, ist ...*
- *4. Der Nationalsport ist ...*
- *5. Die Menschen hier sind sehr*
- *6. Die Menschen in meinem Land lieben ...*
- *6. Das wichtigste Problem ist im Moment*



Quedar para hacer una actividad

Un pequeño juego de rol:

Quedar para hacer una actividad juntos.
Poneos de acuerdo en qué actividad, una hora
y un lugar.



Jemanden treffen

Ein kleines Rollenspiel:

-Trefft euch, um gemeinsam eine Aktivität zu unternehmen. Aktivität, Zeit und Ort vereinbaren.



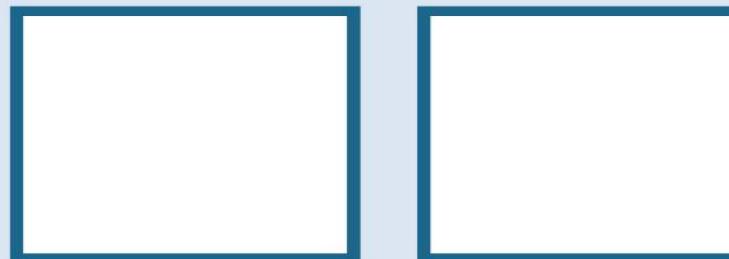
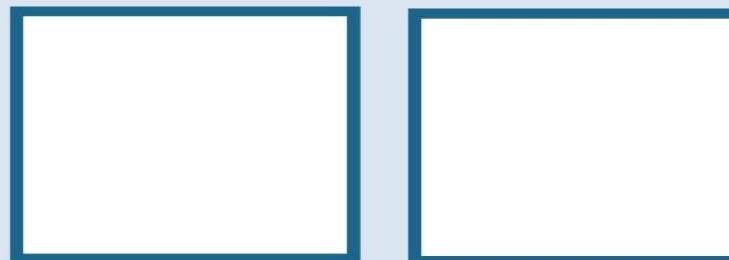
I RUTA DEL TAPEO

Edición
“De Viena a Cádiz”
Del 26 al 29 de septiembre



I RUTA DEL TAPEO

Edición
"De Viena a Cádiz"



PROGRAMACIÓN

Para abrir el apetito...

Intercambios lingüísticos

Comenzamos la ruta

Acto de bienvenida

Presentación del programa académico

Visita de orientación

Al pan, pan y al vino, vino

Anécdotas y experiencias

El rincón gastronómico

La cultura de las tapas

La gastronomía española

Crear un cuestionario

¿Nos tomamos la penúltima...tapa?

La tecnología

La amistad

Presentaciones orales

Y de postre...

Salidas y visitas culturales



1. Presentación personal

Nombre
Nacionalidad
Lugar donde vives
Edad
Estudios/trabajo
Lenguas que hablas

In einem Café in Cadiz



Dialog im Café

Name
Wohnort
Herkunft
Alter
Beruf
Studium
Sprachen
Familie und Freunde
Hobbies

Para abrir el apetito...





Comenzamos la ruta

- Acto de bienvenida.
- Presentación del programa académico.
- Visita de orientación por la ciudad.
- Visita al castillo de Santa Catalina y el Parque Genovés.

FACHHOCHSCHULE DES BFI WIEN

CURSO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA NIVEL A2.1

Fecha: del 26 al 29 de septiembre.

Estructura: El curso contempla 25 horas de formación global distribuidas como sigue:

- 20 horas de instrucción presencial del lunes 26 de septiembre al jueves 29 de septiembre de 09:00 a 14:30 h. con una pausa de 30 minutos de 11:30 a 12:00 h.
- 5 horas de trabajo autónomo guiado.

Días de clase:

- Lunes, 26 de septiembre: 9:00 a 11:30 h y de 12:00 a 14:30 h.
- Martes, 27 de septiembre: 9:00 a 11:30 h y de 12:00 a 14:30 h.
- Miércoles, 28 de septiembre: 9:00 a 11:30 h y de 12:00 a 14:30 h.
- Jueves, 29 de septiembre: 9:00 a 11:30 y Prueba final.

Profesorado: equipo docente del Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz.

Calendario:
Septiembre

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

OBJETIVOS DEL CURSO

El objetivo primordial de este curso radica en que el alumno afiance sus conocimientos y adquiera seguridad, al mismo tiempo que acceda a nuevos ámbitos de comunicación. Por otra parte, esto propiciará un enriquecimiento de su experiencia intercultural ya que tendrá la ocasión de profundizar, mediante su inmersión lingüística y sociocultural *in situ*, en algunos de los aspectos más relevantes de la cultura e idiosincrasia española.

ASÍ SOY YO



¿CÓMO ERES?

Soy:

- a) Optimista, confiado/a y paciente.
- b) Conformista, independiente y reservado/a.
- c) Pesimista, desordenado/a y sincero/a.

Castillo de Santa Catalina y Parque Genovés



ACTIVIDADES PARA COMPLETAR DURANTE LA VISITA

1. ¿Cómo se llama la playa donde se encuentra este castillo?

2. ¿Qué nombre recibe el castillo que se ve en el otro extremo de la playa?

3. ¿Cómo se llaman las pequeñas torres de vigilancia que se ven en las esquinas del castillo?

- a. Garita
- b. Barquita
- c. Capilla

4. ¿Sabes qué partes del castillo son las escolleras, el foso y el puente levadizo?

5. ¿En qué año dejó de ser utilizado el castillo como fortaleza y pasó a tener un uso más cultural? Enumera alguno de los eventos que se llevan a cabo en la actualidad.



Al pan, pan y al vino, vino

- Anécdotas y experiencias.
- Visita al Museo Arqueológico.
- Excursión a El Puerto de Santa María.
- Visita a una bodega.

El rincón gastronómico



- ¿Hay mercado en tu ciudad?
 - ¿Compras en el mercado?
 - ¿Te gusta la fruta? ¿Cuál te gusta más? ¿Cuál no te gusta?
 - ¿Los precios te parecen caros en comparación con tu país?
-
- La cultura de las tapas.
 - La gastronomía española.
 - Crear un cuestionario.
 - Visita al Mercado Central.



ACTIVIDADES PARA COMPLETAR DURANTE LA VISITA

1. ¿Cuántos puestos hay en el mercado? ¿de qué tipo son?

2. ¿Cuál te ha llamado más la atención y por qué?

3. ¿Cuáles son los puestos con más clientes?

4. ¿Cuál es el producto más caro? ¿y el más barato?

El más caro es _____
Y el más barato _____

5. Escribe el nombre de tres productos que no puedes encontrar en tu país:

6. Elige un producto y compara el precio que tiene en el mercado de Cádiz y en tu país:

¡EN LA PRÓXIMA CLASE, COMPARTIREMOS ESTA EXPERIENCIA!

8. ¿Qué tipo de comida prefieres? ¿De qué país? Elige un tipo de comida y explica a tus compañeros por qué te gusta.



Mexicana – japonesa – española – italiana – tailandesa – china – francesa – libanesa – etc.

Ejemplo:

- Mi comida favorita es la tailandesa porque me encantan los platos picantes como por ejemplo la sopa de pollo con fideos y cilantro.
- A mí también me gusta, pero prefiero la comida mexicana. El chili con carne es un plato que me encanta. Siempre lo pido cuando voy al mexicano con mis amigos.
- Pues, yo prefiero la comida china porque...



¿Y tú? ¿Has cambiado?

TEMA	AHORA	ANTES
El fin de semana		
Gustos de televisión		
Gustos de comida		
Vacaciones		

GRAMÁTICA	PRONUNCIACIÓN	VOCABULARIO	CULTURA
<u>10 PUNTOS</u>	<u>10 PUNTOS</u>	<u>10 PUNTOS</u>	<u>10 PUNTOS</u>
<u>20 PUNTOS</u>	<u>20 PUNTOS</u>	<u>20 PUNTOS</u>	<u>20 PUNTOS</u>
<u>30 PUNTOS</u>	<u>30 PUNTOS</u>	<u>30 PUNTOS</u>	<u>30 PUNTOS</u>
<u>40 PUNTOS</u>	<u>40 PUNTOS</u>	<u>40 PUNTOS</u>	<u>40 PUNTOS</u>
<u>50 PUNTOS</u>	<u>50 PUNTOS</u>	<u>50 PUNTOS</u>	<u>50 PUNTOS</u>

MI ESTANCIA EN CÁDIZ

Que todos los días sean alegres.

Que todos los días haga buen tiempo.

Que conozca a mucha gente.

Que hable mucho en español.

Mis profesoras de español,

Amabilidad,

Diversión,

Interés,

Zambullirme en el mar y tomar el sol.

Que sea feliz mi estancia, eso es lo único que quiero.



¿Nos tomamos la penúltima...tapa?

- El uso de la tecnología en la sociedad actual.
- La amistad.
- Presentaciones orales.
- Visita al Teatro Romano.
- Entrega de pasaportes de la I Ruta del Tapeo.



AMIGOS

1. ¿Estás de acuerdo con las opiniones del texto?
2. ¿Tienes muchos amigos/as?
3. ¿Cómo os conocisteis?
4. ¿Cuándo los conociste?
5. ¿Por qué os lleváis bien?

Los emoticonos se usan mucho en la red para expresar estados de ánimo. Aquí tienes unos cuantos. ¿Cuáles usas más? ¿Usas alguno que no está aquí? Busca estos:

triste – contento – enfadado – llorando – sorprendido – feliz – de broma



Presentaciones orales

- La ciudad de Viena.
- Las fiestas de España.
- La cocina española.
- Gastronomía española.
- El fútbol.
- El tiempo libre.

Y de postre...

POSTRES DE LA CASA

- Visita al castillo de Santa Catalina y el Parque Genovés.
- Visita de orientación.

POSTRES Y MARIDAJE

- Visita al Museo Arqueológico.
- Excursión a El Puerto de Santa María.
- Visita a una bodega.



POSTRES DE TEMPORADA

- Visita al Mercado Central.

PARA LOS MÁS GOLOSOS

- Visita al Teatro Romano.



¡PRUEBA NUESTROS POSTRES!

Menú postres

Válido de Lunes a jueves de 9:00hs a 14:30 hs.

Museo arqueológico

ACTIVIDADES PARA COMPLETAR DURANTE LA VISITA

1. ¿En qué famosa plaza de Cádiz está este museo?
 - a. Plaza de las Flores.
 - b. Plaza de España.
 - c. Plaza de Mina.
2. ¿Cuál es la primera sección que encontramos al entrar en el museo?
 - a. Arqueología.
 - b. Etnografía.
 - c. Bellas Artes.
3. ¿De qué origen son los sarcófagos más famosos del museo?

4. ¿Cuándo fueron descubiertos?
 - a. El masculino en 1887 y el femenino en 1987.
 - b. El masculino en 1980 y el femenino en 1800.
 - c. El masculino en 1887 y el femenino en 1980.
5. En la parte dedicada a Roma encontramos un plano en la pared. ¿Cómo era Cádiz en esta época?
 - a. Estaba dividida en 4 islas.
 - b. Estaba dividida en dos islas.
 - c. Estaba igual que ahora.
6. ¿Qué podemos ver en el suelo de la parte romana cuando entramos en la sala a la izquierda?
 - a. Un mosaico.
 - b. Restos de una cocina romana.
 - c. Un dibujo del plano de la ciudad.
7. ¿En qué tipo de recipientes transportaban los romanos sus productos?
 - a. Vasos
 - b. Ánforas
 - c. Cestos
8. Escribe un breve texto sobre tu experiencia en esta actividad.



Bodegas Caballero y Castillo de San Marcos (El Puerto de Santa María)



Mercado Central



VISITA AL MERCADO DE CÁDIZ

EL MERCADO



Se ubica en la plaza de la Libertad, corazón del casco histórico. Esté compuesto por más de 150 puestos, en los que se vende pescado, mariscos, carnes, verduras, frutas, embutidos, encurtidos, etc.



Dispone de un rincón gastronómico en el que se pueden degustar productos típicos de la cocina gaditana, nacional e internacional.

Muchos son los gaditanos y gaditanas que van al mercado a mediodía o por la noche a probar sus sabrosas tapas y compartir un momento de diversión con sus amigos.

Teatro Romano



ACTIVIDADES PARA COMPLETAR DURANTE LA VISITA

1. ¿Cómo se llamaba Cádiz en la época romana?

2. ¿En qué barrio está situado?

3. ¿Por quién fue construido el teatro romano?

- a. Lucio Cornelio Balbo el Menor.
- b. Julio César.
- c. Julia Domna.

4. ¿Cómo se descubrió este teatro?

- a. A causa de una explosión.
- b. Buscando restos arqueológicos.
- c. Al intentar construir un edificio.

5. ¿Se ha recuperado completo?

6. ¿Cómo se llama el arco que nos lleva de la Catedral al teatro?

- a. Arco de los Blanco.
- b. Arco de la Rosa.
- c. Arco del Pópulo.



I RUTA DEL TAPEO

Edición
"De Viena a Cádiz"



Aprende Español en la
Universidad de Cádiz

EVALUACIÓN DEL INTERCAMBIO



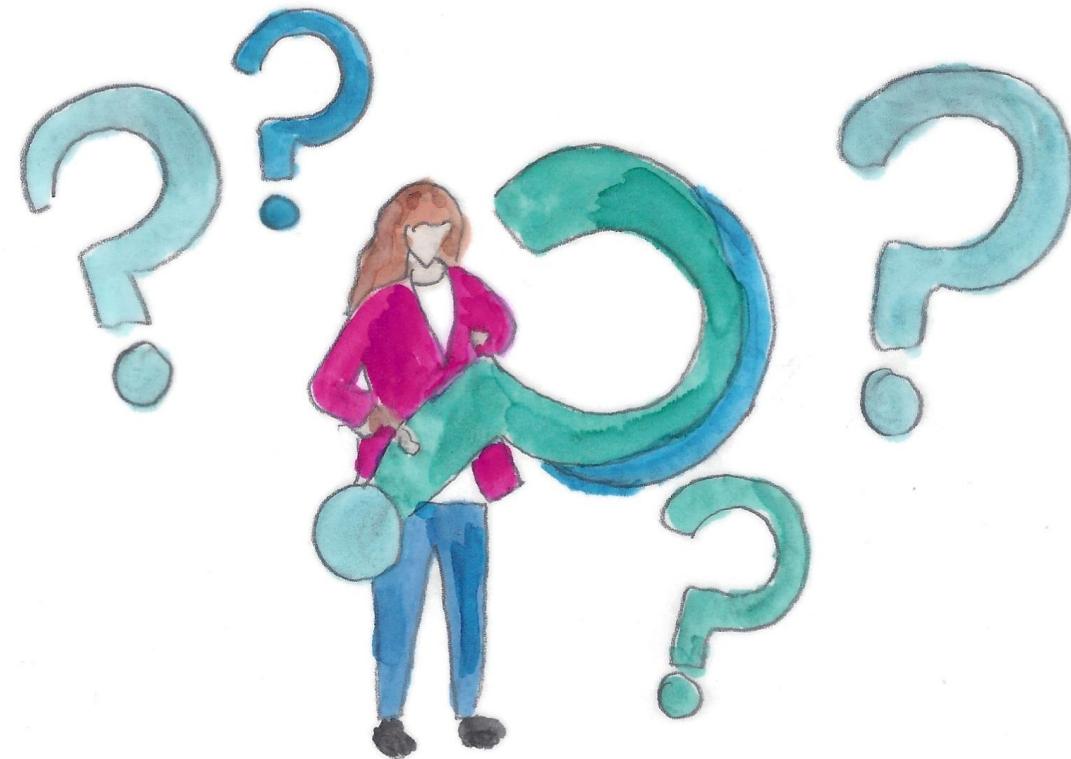
<https://youtu.be/vaG8D496mUc>



MUCHAS
GRACIAS

Herzlichen
Dank!

6. RONDA DE PREGUNTAS



EQUIPO DE TRABAJO



**CENTRO SUPERIOR DE LENGUAS
DE LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ**

Francisco Javier de Cos Ruiz

dg.poling@uca.es

María del Carmen Fernández Molero

maria.fernandez@fueca.es

Arkaitz Errazkin Prieto

arkaitz.errazkin@fueca.es

Macarena Gómez Cabrales

macarena.gomez@fueca.es

Frank Leutloff

FACHHOCHSCHULE DES BFI WIEN

Itziar Grau Mena

itziar.grau@fh-vie.ac.at

Paula Herrera Parra

paula.herrera@fh-vie.ac.at

Samuel Ramos Manzano

Inmaculada Uclés Córdoba